

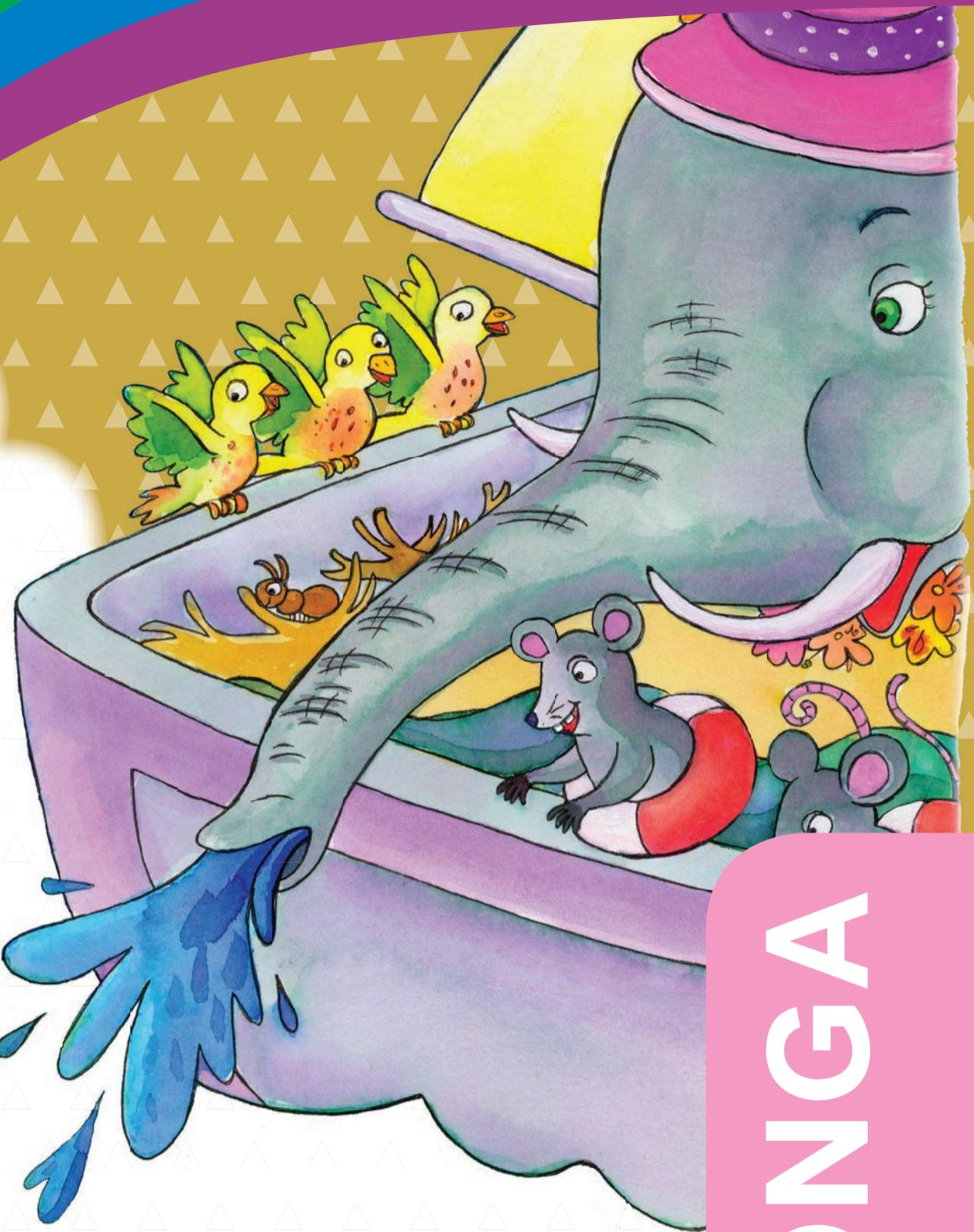
Giredi  
ya **2**

# Buku Leyikulu ya swihungwana



**basic education**

Department:  
Basic Education  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA



XITSONGA

**7**

Buku ya



## Switori leswi nga ebukwini ley:



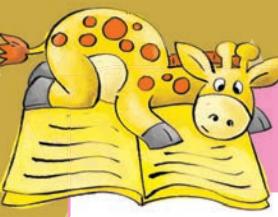
### 1 Swiharhi swi ya elwandle

1



### 2 N'wamhisi na swimbutana swa nkombo

13



# Matirhiselo ya Buku Leyikulu:

Tanihi mudyondzisi, u ta fanela ku kunguhata no lulamisela ku endla nghingiriko wa ku hlaya swin'we na tlilasi ya wena. Ko tala loko ku endliwa nghingiriko wa ku hlaya swin'we, mudyondzisi u tirha na tlilasi hinkwayo, hambiswiritano, loko tlilasi ya wena yi ri yikulukumba swinene, swi nga va kahle ku tirha na ntlawa kumbe xiphemu xa tlilasi. Tiyisia leswaku vana va kota ku tshamiseka no vona Buku Leyikulu leswaku va ta kota ku hlaya xitshuriwa.

Hi nkarhi wo hlaya swin'we wa Buku Leyikulu n'wana u dyondza makhomelo ya buku, a khoma buku yi languta kahle ehenhla, a phendla buku kahle. Swi hluvukisa kahle minongoti ya masungulo ya buku – khavhara, emahlweni, endzhaku na vito ra buku. Swi tlhela swi kombeta ndlela leyi ku hlaya ku humelelaka hayona naswona i swa nkoka eku hluvukiseni ka vutshila bya n'wana byo yingisela, byo vulavula, byo hlaya, byo ehleketa na byo tsala tanihilaha swi lavekaka hakona eka XIPHOKHAMA:

- Ku hluvukisa vutshila byo yingisela na byo vulavula.
- Ku hluvukisa vutshila bya ku hlaya loku hluvukaka.
- Ku hlamula swivutiso mayelana na xitori.
- Ku va ni xiave loko ku endliwa mikanelo, ku nyikana nkarhi wo vulavula.
- Ku dirowa na ku encenyeta xitori.
- Ku tirhisa swifaniso ku vhumba leswi xitori xi vulavulaka hi swona.
- Ku tirhisa ku hlaya swin'we tanihi masungulo ya ku tsala swin'we.

### Ku tilulamisela nkarhi wo hlaya swin'we wa Buku Leyikulu

- Tiyisia leswaku vana hinkwavo va kota ku vona buku. Loko tlilasi ya wena yi ri yikulu, swa antswa u tirha na ntlawa lowutsongo.
- U ta kuma leswaku swa ku pfuna ku yimisa buku ku endlela leswaku u nga tikumi u yi khoma loko u ri karhi u hlaya. (Vona swiletelo swo endla xitende xa buku eka khavhara ya le ndzhaku.)
- Tirhisa rhula kumbe xo kombetela ku landzelerisa marito loko u ri karhi u hlaya.
- Loko u lava ku tshirelala marito yo karhi, u nga namarheta swiphephana ematlhelweni ya rito ra kona leswaku ri vonakala swinene kumbe u nga endla 'fasitere ra masalamusi'. Tirhisa xiphephana xa rhekthengula (yinhlamune) lexi nga na mbhovo exikarhi kutani u xi veka ehenhla ka xitshuriwa leswaku ku vonakala ntsena rito rin'we.

### Nkarhi wo sungula wo hlaya swin'we.

Nkarhi wo sungula wu pakanise eka ku tiphina no 'languta' xitshuriwa ro sungula na vana va ri karhi va nyika mavonelo ya vona mayelana na xitori.

- Phendlaphendla xitori lexi va nga ta xi hlaya. Vulavula hi swifaniso.
- Kombela vadyondzi ku vhumba xitori ku ya hi vito ra xona na swifaniso.
- Hlamusela marito lamantshwa kumbe yo tika vadyondzi va nga si sungula ku hlaya xitori.
- Endla makhadi ya marito ku tivisa ntivomarito lowuntshwa.
- Hlaya xitori, u tirhisa swikoweto no cincacinka rito ra wena, rivilo na thoni. Tirhisa ninginiso wa swirho na ngohohe.
- Landzelerisa nkandziyiso loko u ri karhi u hlaya hi ku kombetela eka marito hi nhonga kumbe hi rhula leswaku vana va ta vona leswi u swi hlayaka kutani va yelanisa mpfumawulo na tinhlanga leti nga eka papila rero. Leswi swi ta tlhela swi va pfuna eka endlelo ro hlaya ku sukela eximatsini ku ya exineneni no sukela ehenhla ku ya ehansi.
- Tirhisa nkarhi lowu tanihi nkarhi wo dyondzisa 'ririmi ra buku' tanihi: marito, xivulwa, papila, mutsari vito ra buku, na swin'wana na swin'wana.
- Pfumelela vadyondzi ku va ni xiave exitorini hi ku ku joyina loko ku ri na xiyimo lexi vuyeleriwaka (xik, "tsutsuma, tsutsuma, tsutsuma hi rivilo tanihilaha u nga swi kotaka hakona, u nge ndzi khomi – hi mina wanuna wa xinkwa xa jinja!").
- Xitori xin'we xi fanele ku hlaiwa kambirhi kumbe kanharhu ku endlela ku nyika vadyondzi nkarhi wo vuyeleta swiphemu swa ririm, ku encenyeta mgingiriko kumbe ku tlhela va hlamusela swiphemu swa xitori hi marito ya vona vinyi.

### Nkarhi wa vumbirhi wo hlaya swin'we.

- Eka nkarhi wa vumbirhi ku tlhela ku tirhisiwa xitshuriwa lexi a xi hlaiwa kutani ku pakanisiwa eka ku va vana va va ni xiave eka ku hlaya na mudyondzisi hi ku tirhisa mikanelo/mimburisano leyi humelelaka leswaku ku ta hluvukisiwa ntwisiso wa ntivomarito, ku hluvukisiwa vutshila byo kuma tinhlamuselo na swivumbeko swa switshuriwa (vuvulavuri, mahikahatelo, na swin'w.).
- Swi le ka wena, tanihi mudyondzisi, ku koka nyngiso wo pakanisa eka ku dyondza loku langutanaka na swin'wana swa leswi landzelaka: minongoti yo kandziyisa marito, swihlawulekisi swa switshuriwa, mpfumawulo, tipatironi ta ririm, maqhinga ya ku boxa marito no twisia eka tilevhele to hambanahambana (swivutiso swo lava tinhlamulo to kongoma, to lulamisa nongoloko lowu hoxekeke, to ehleketelela, to pimanyeta na ta mikhenso).

### Nkarhi wa vunharhu wo hlaya swin'we.

- Eka nkarhi wa vunharhu wo hlaya swin'we, vana va fanele ku tihiyela xitshuriwa hi voxne no endla mgingiriko ya swanomo, yo endla kunene hi mavoko na yo tsala yi karhi yi kongomisiwe eka xitshuriwa.
- Laha swi kotekaka, xitshuriwa xo hlaya swin'we xi fanele ku letela ku Tsala Swin'we laha mudyondzisi a kombetaka matsalelo ya xitshuriwa kutani vana va titoloveta matsalelo ya xitshuriwa hi ku byela mudyondzisi leswi lavekaka. Mudyondzisi u ta va a ri karhi a va letela no tsala leswi va swi vulaka. Maletelalo lama ma maendlelo yo tsala ma pfuna ku lulamisela vana ku titsalela mgingiriko ya vona.

1

# Swiharhi swi ya elwandle





Swiharhi swa nhova, swinyenyana  
na switsotswana swo huma eAfrika  
a swi lava ku vona misava. Kutani swi  
kunguhatile ku teka rendzo swi famba  
hi byatso.

Swi tiphinile hi masiku yo sungula ya  
mavonavona ya rendzo ra swona kambe  
endzhaku ka masikunyana, swi sungurile  
ku phirheka kutani swi sungula ku  
holova.

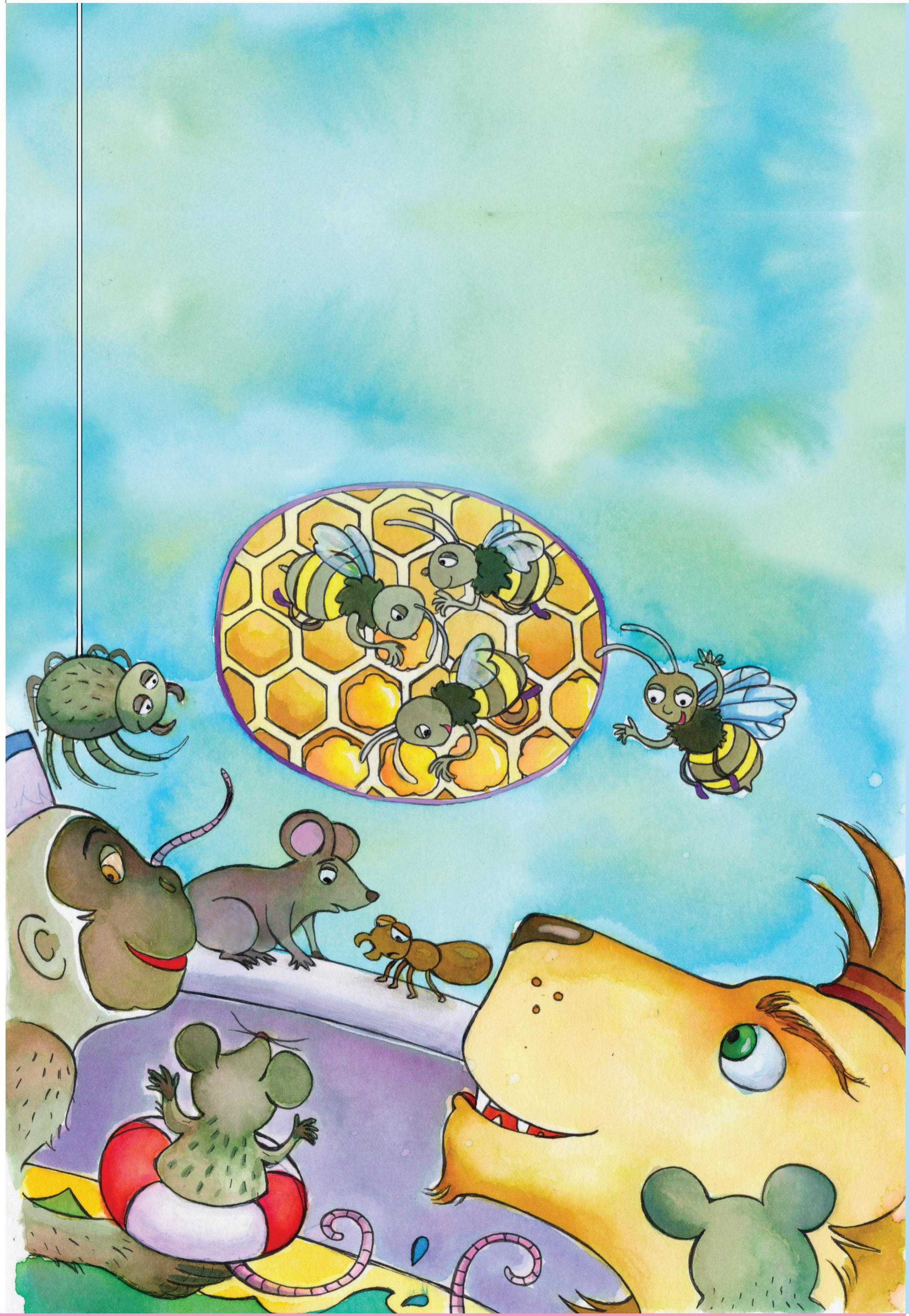
Wudi N'wagongondzwana u sungurile ku  
lwa na Peter N'watuva. Loko va ri karhi  
va vumbuludzana, N'wagongondzwana u  
boxile mbhovo ebyatsweni.

Mati ya sungurile ku nghena  
ebyatsweni. Mbhovo wu ya wu va  
lowukulu. Mati ya nghena hi xitalo  
endzeni ka byatso.



Swiharhi a swi vilela leswaku byatso byi  
nga mbombomela kutani swi ta nwela  
swi dlaya hi mati.

"Mbvuu, mbvuu, mbvuu," ku vula  
N'wanyoxi wa migingiriko, "A hi tirheni  
swin'we hi siva mbhovo." Kutani swiharhi  
hinkwaswo swi khomisana swi ringeta  
ku siva mbhovo swi lunghisa byatso.



Phaphapha, phaphapha, phaphapha.  
Swinyenyana swi ringeta ku tlakusa  
byatso ku suka ematini hi ku kuputa  
timpiko ta swona kambe a swi nga ri  
na matimba.

Ndlopfu yi tswonga mati ku suka  
etshawkini ra byatso kutani yi ma  
chela elwandle.

Xwaa! Xwaa! Xwaa! Xwaa!



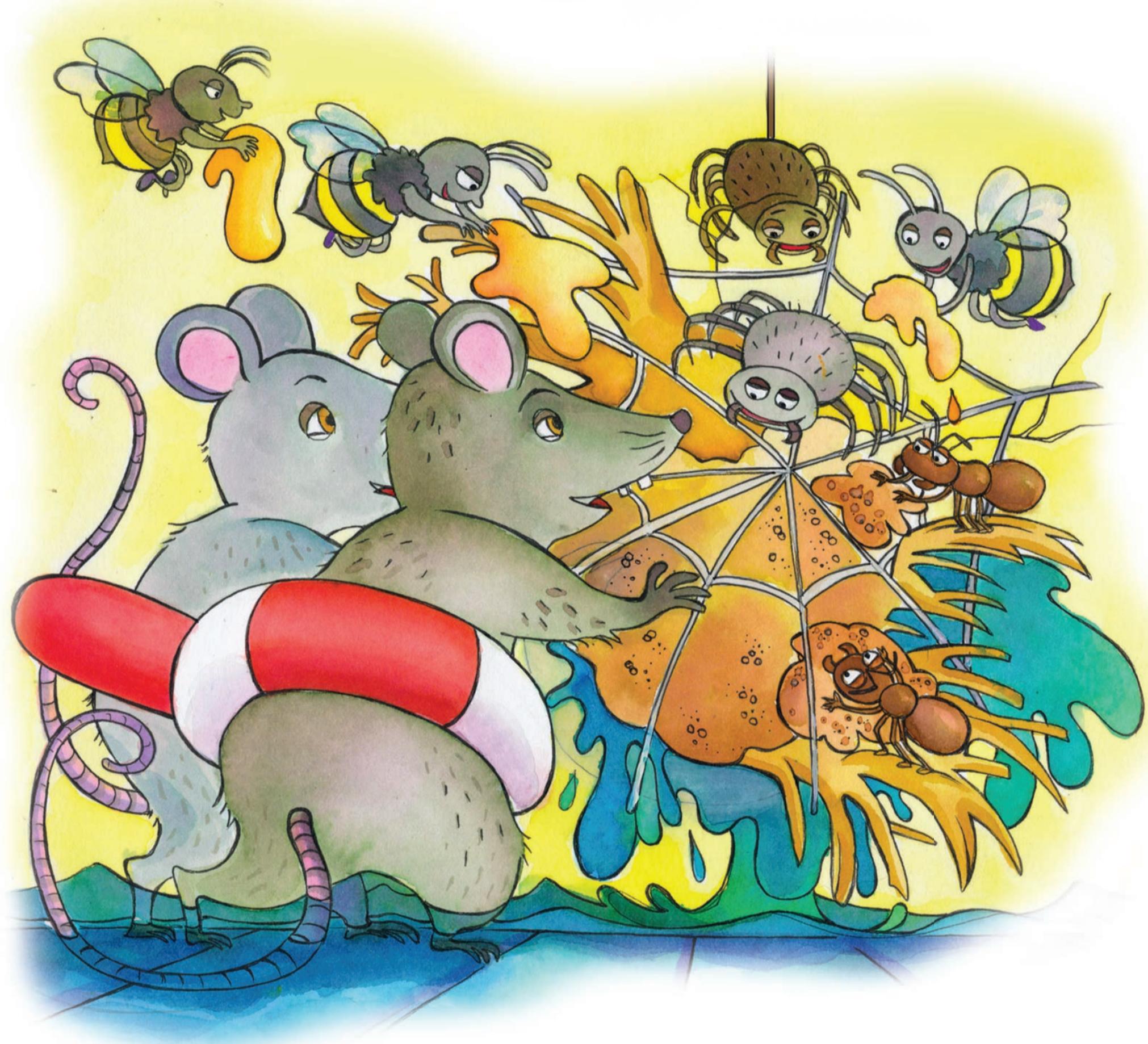
Tinyoxi, vusokoti, makondlo na mapume  
swi ringetile hinkwaswo leswi a swi swi  
ehleketa mayelana no siva mbhovo.

Swi tirhisile ritsandze ra mapume,  
mhula na vulombe kambe a swi swi  
kotangi ku siva mbhovo.

Mati ya yile emahlweni no khulukela  
endzeni ka byatso kasi levhele ya mati  
ebyatsweni na yona a yi tlakukela  
ehenhla.

Hi nkarhi lowu swiharhi hinkwaswo a swi  
chava ku nwela.

Hi nkarhi wolowo xinhlampfana a  
xi hlambela xi nghena hi mbhovo  
ebyatsweni.





"N'waxinhlampfana, hi pfune!" swi  
kombela hi ku hiseka lokukulu.

"Ina, ndzi ta mi pfuna," ku vula  
N'waxinhlampfana.

N'waxinhlampfana u fambile a ya landza  
Wali N'wankavangaheti. U tshikelerile  
miri wa yena lowukulu embhoveni,  
xikan'wekan'we mati ma yima ku nghena  
ebyatsweni.

Eku heteleleni swiharhi swi kotile ku siva mbhovo kutani a ku nga ha ri na mati lama a ma nghena endzeni ka byatso.

Swiharhi hinkwaswo swi titwile swi ri na ku rhula kutani swi sungula ku ndhundhuzela Wali N'wankavangaheti.



Hosi N'wanghala a vula a ku, "Hi ba  
mandla N'waxinhlampfana. Ndza khensa  
Wali N'wankavangaheti. Mi hi ponisile!"

Swiharhi a swi tsakele leswaku swi nga  
ya emahlweni na rendzo ra swona.

Swiharhi hinkwaswo swi pfumelelanile,  
"Hinkwerhu hi nga tisa ku hambana!"

Loku u  
ri wexe  
u endla  
leswitsongo,  
loko hi tirha  
swin'we hi nga  
endla swo  
tala!



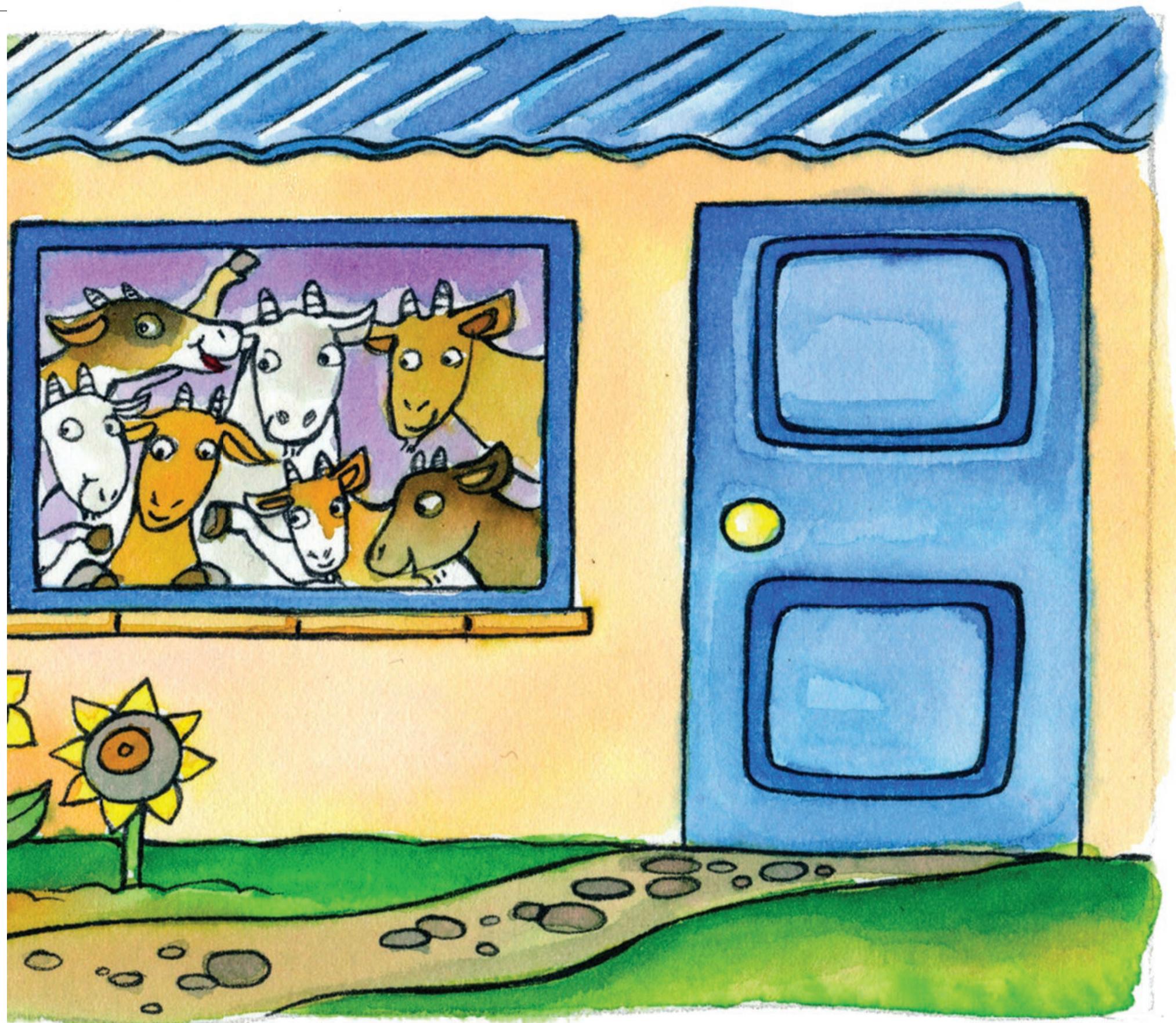
## N'wamhisi na swimbutana swa nkombo



Khale ka khaleni a ku ri na manana  
N'wambuti loyi a tshama endlwini  
na vana va yena. Siku rin'wana a  
lava ku huma a ya enhoveni ku ya  
lava swakudya.



**Manana:** Vana, ndzi ya enhoveni. Mi tihlayisa no tivonela eka N'wamhisi. Loko o nghena laha u ta mi dya hinkwenu ka n'wina. Mi ta swi tiva leswaku i N'wamhisi loko mi twa rito ra yena ra mambvharambhara na loko mi vona milenge ya ntima.



**Vana:** Manana, u nga vileli hi hina. Hi ta tihlayisa futhi a hi nga n'wi pfuleli.  
Hi nkarhinyana ku twala ku gongondza erivantini.

**N'wamhisi:** Vana lava rhandzekaka, pfulani rivanti. Manana wa n'wina u fikile. Ndzi mi vuyerile na swakudya swo tala.

**Vana:** A hi nge pfulli rivanti. A wu manana wa hina. Rito ra wena ri na mambvharambhara. Hi wena N'wamhisi. N'wamhisi a suka a famba kutani a kuma choko leyikulu hiloko a yi mita leswaku a ta va na rito ra kahle.

**N'wamhisi:** Vana lava rhandzekaka, pfulani rivanti. Manana wa n'wina u fikile. Rito ra N'wamhisi a ri nga ha ri na mambvharambhara, se a ri ri ro tsokombela. Swimbutana a swi lava ku pfula rivanti ka va loko swi vona mikondzo ya ntima efasitereni.



**Vana:** A hi nga ku pfuleli. Manana wa hina a nga na milenge ya ntima. Hi wena N'wamhisi. Hi nkarhi lowu N'wamhisi a khomile hi ndlala swinene. Utsutsumile ku ya xava fulawuri kutani a yi tota emilengeni ya yena. A yi languteka yi ri yo basa. Kutani a tlhelela a fika a gongondza erivantini.

**N'wamhisi:** Vana vanga, ndzi vuyile. Ndzi pfuleleni. Ndzi mi terile na swakudya swo tala.

**Vana:** Hi kombete mikondzo ya wena ku vona loko u ri manana wa hina.

N'wamhisi a nghenisa nenge wo basa efasitereni.



**Vana:** Hi swona manana, hi le ku pfuleni.

Loko va pfula rivanti va vona  
N'wamhisi, a va chavile swinene kutani  
va ringeta ku tumbela. Un'wana wa  
vana a tlulela ehansi ka tafula, wa  
vumbirhi a tsutsumela emubedweni, wa  
vunharhu a nghena endzeni ka xitofu,  
wa vuntlhanu a nghena endzeni ka  
khabodo, wa vutsevu a nghena ehansi  
ka sinki na wa vunkombo a khandziya  
ehenhla ka bokisi ra wachi. N'wamhisi  
u kumile swimbutana swa tsevu a swi  
dya hinkwaswo ka swona. Lexitsono  
ka swona hinkwaswo a xi tumberile

kahle endzeni ka bokisi ra wachi. Hi  
nkarhinyana manana N'wambuti a fika  
ekaya a huma enhoveni.



**Manana:** Mi le kwihi vana va mina?

**N'wana wa 7:** Manana, ndzi tumberile ebokisini ra wachi. N'wamhisi u dyile vabuti na vasesi va mina!

Manana N'wambuti a kwata swinene. U sukile a kongoma enambyeni a ya lava N'wamhisi kutani a n'wi kuma a etlerile ehansi ka murhi. Manana N'wambuti a n'wi languta matlhelo hinkwawo kutani a vona swin'wana swi ri karhi swi tshukunyuka endzeni ka khwiri ra yena.

**Manana:** Xana swa koteka leswaku vana va mina va nga kumeka va ha hanya? Wena N'waximbutana, hatlisa u landza xikero, nereta na harana.

Loko a vuya, manana N'wambuti u pfurile khwiri ra N'wamhisi.

Hi ku hatlisa ku tlurile swimbutana swa  
tsevu swi huma ekhwirini.

**Vana:** Huree! Ha ha hanya!

**Manana:** A hi laveni maribye lamakulu.  
Hi ta ma nghenisa ekhwirini ra  
N'wamhisi loko a ha etlerile.

Va nghenisile maribye ivi manana  
N'wambuti a rhunga khwiri. N'wamhisi  
u hetelele a pfukile.

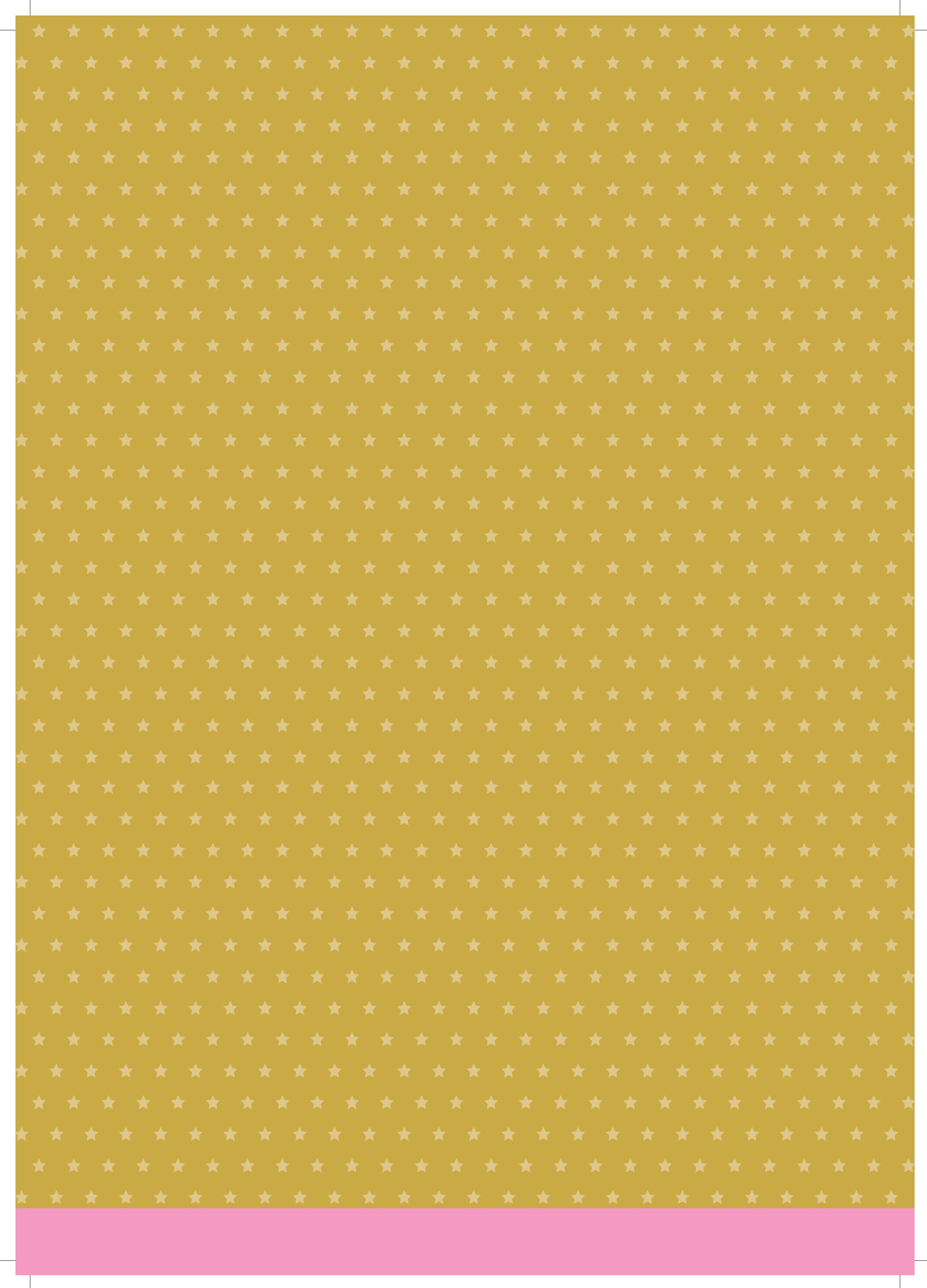
A khomile hi torha lero u rhelerile a  
ya enambyeni ku ya nwa mati.



**N'wamhisi:** I yini xi fambafambaka  
endzeni ka mina? Ndzi tsundzuka ndzi  
dyile vana va N'wambuti kambe sweswi  
swi twala wonge ndzi dyile maribye.

Khwiri ra N'wamhisi a ri pfumapfuma  
loko a ri karhi a tsutsuma hi ku twa ku  
vava ekhwirini ra yena.





Ha ku amukela eka ntlhandlamano wa Tibuku Letikulu. Buku Leyikulu leyi i xiyenge xa ntlhandlamano wa tibuku ta Rainbow, lowu katsaka tibuku to tirhela, nhlengelo wa swihlayahlaya, tibuku to hlaya ku ya hi tigiredi na tiphositara. Hi tshemba leswaku switori swo hambanahambana eka Tibuku Letikulu ta nhungu swi ta ku pfuna eka madyondzisele ya wena na leswaku vadyondzi va ta tiphina hi ku hlaya swin'we ka vona.

Xitatimende xa Pholisi ya Kharikhulamu na Makambelelo (XIPHOKHAMA) eka Xijimo xa Masungulo xi kombisa ku hlaya swin'we tanihu xin'wana xa swiyenge swa nkoka swa maendlelo yo hlaya. Ku hlaya swin'we ko tala ku endliwa exikarhi ka masiku mambirhi ku ya eka masiku ya mune evhikini naswona n'wana un'wana na un'wana u va a ri na xitshuriwa lexi fanaka leswaku a ta hlaya. Tibuku to tirhela na tibuku to hlaya ta tigiredi ti lulamerile xikongomelo lexi.

Hambiswiritano, ku hlaya swin'we hi ku tirhisa Buku Leyikulu leyi nga na maletere lama kurisiweke i ndlela leyi faneleke ya maendlele ya ku hlaya swin'we hikuva vana va kota ku vona marito na swifaniso no tlhela va kota ku landzelela loko u ri karhi u hlaya hi ndlela leyi fanaka na ya mahlayelo ya ntoloveloy a switori swa vandyangu. Swi na nkoka leswaku vana va tshama va rhendzela Buku Leyikulu leswaku va kota ku vona no hlaya xitshuriwa. Maletere lama kurisiweke ya tibuku letikulu ya endla leswaku swi koteke ku hlayela ehenhla u hlayela vana vo tala hi nkarhi wun'we eka mbangu lowu nga rhula.

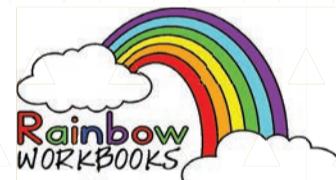
I ntirho wa wena tanihu mudyondzisi ku endla leswaku switori swi hanya leswaku vana va kota ku tumbuluxa mbangu wo tiphina na ntsako.



## Mianakanyo yin'wana ya ku tirhisa Buku Leyikulu

- Tirhisa phepha ra pulasitiki leyi vonikelaka tanihu khavhara ya Buku Leyikulu ya wena. Swi ta pfuna eka vadyondzi na mudyondzisi loko va tsala eka pulasitiki.
- Tsala eka khavhara hi pene leyi sulekaka.
- Tirhisa tlilipi ya bulldog ku nameka khavhara yo vonikela eka Buku Leyikulu.

ISBN 978-1-4315-3003-8



ISBN 978-1-4315-3003-8

**THIS BOOK MAY NOT BE SOLD.**



**basic education**

Department:  
Basic Education  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Published by the Department of Basic Education  
222 Struben Street, Pretoria  
South Africa

© Department of Basic Education  
First edition 2016

The Department of Basic Education has made every effort to trace copyright holders but if any have been inadvertently overlooked, the Department will be pleased to make the necessary arrangements at the first opportunity.

The Big Books in this series are available in all languages. They were developed by a team of UNISA Language and Education experts as part of their Community Engagement contribution to South Africa's education sector.

Author: V McKay



## Endla xitende xa wena xa Buku Leyikulu

U ta fanela ku va na:

- Khadibodo ya vuanami lebyi ringanaka na Buku Leyikulu loko yi pfuriwile (594 mm) na vulehi bya kanharhu (1360 mm).
- Thepe yo pfala.
- Titlilipi kumbe tiphekisi timbirhi to endla leswaku khadibodo yi tshama endhawini ya yona.

Tirhisa thepe yo pfala ku hlanganisa swiphemu swa khadibodo.

Petsa khadibodo u endla fureme ya A u tlhela u tlilipa tshaku na le mahlweni swin'we hilaha swi kombisiweke hakona laha hansi.

